

# КОНВЕНЦИЯ

## о вручении за границей судебных и внесудебных документов по гражданским или торговым делам (Гаага, 15 ноября 1965 г.)

Государства, подписавшие настоящую Конвенцию, желая создать необходимые условия для того, чтобы судебные или внесудебные документы, подлежащие вручению за границей, доводились до сведения адресата в надлежащее время,

желая улучшить для этого организацию судебной взаимопомощи путем упрощения и ускорения процедур,

Решили заключить в этих целях Конвенцию и договорились о следующих положениях:

### Статья 1

Настоящая Конвенция применяется к гражданским или торговым делам во всех случаях, когда судебный или внесудебный документ необходимо передать для вручения за границей.

Конвенция не применяется, когда адрес получателя документа не известен.

## ГЛАВА I - СУДЕБНЫЕ ДОКУМЕНТЫ

### Статья 2

Каждое Договаривающееся государство назначает центральный орган, который будет принимать просьбы о вручении документов, поступающие из других Договаривающихся государств, и действовать согласно положениям статей 3-6.

Каждое государство образует центральный орган в соответствии со своим правом.

### Статья 3

Орган или судебное должностное лицо, компетентное по праву своего государства, из которого происходит документ, обращается к центральному органу запрашиваемого государства с запросом, составленным в соответствии с образцами, прилагаемыми к настоящей Конвенции, без легализации документов или других аналогичных формальностей.

К запросу должен быть приложен документ, подлежащий вручению, или его копия. Запрос и документ должны быть оба представлены в двух экземплярах.

### Статья 4

Если центральный орган считает, что запрос не соответствует положениям настоящей Конвенции, он незамедлительно сообщает об

этом заявителю и излагает свои возражения по поводу запроса.

### Статья 5

Центральный орган запрашиваемого государства сам вручает документ или обеспечивает его вручение соответствующим учреждением:

а) либо способом, предписанным внутренним правом для вручения документов в этом государстве лицам, находящимся на его территории;

б) либо в особой форме, требуемой заявителем, если такой способ не противоречит праву запрашиваемого государства.

За исключением случая, предусмотренного в подпункте "б" первой части настоящей статьи, документ может быть всегда вручен путем доставки адресату, если последний примет его добровольно.

Если документ должен быть вручен в соответствии с первой частью, центральный орган может потребовать, чтобы документ был составлен на официальном языке или переведен на этот язык или один из официальных языков запрашиваемого государства.

Та часть запроса, по форме образца, прилагаемого к настоящей Конвенции, которая содержит резюме документа, подлежащего вручению, передается вместе с документом.

### Статья 6

Центральный орган запрашиваемого государства или другой орган, который может быть назначен с этой целью, составляет свидетельство по форме образца, прилагаемого к настоящей Конвенции.

Свидетельство констатирует, что документ вручен, и указывает способ, место и дату вручения, а также лицо, которому был доставлен документ. Если документ не был вручен, то в свидетельстве указываются причины, которые помешали вручению.

Заявитель может потребовать, чтобы свидетельство, которое составлено не центральным органом и не судебным органом, было завизировано одним из них.

Свидетельство направляется непосредственно заявителю.

### Статья 7

Стандартные условия в образцах, приложенных к настоящей Конвенции, должны быть выполнены во всех случаях на английском или французском языке. Они могут быть также выполнены на официальном или одном из официальных языков запрашивающего государства.

Соответствующие бланки заполняются либо на языке запрашиваемого государства, либо на английском или французском языке.

### Статья 8

Каждое Договаривающееся государство вправе беспрепятственно

осуществлять через своих дипломатических или консульских представителей вручение судебных документов лицам, находящимся за границей, если при этом не применяется какого-либо принуждения.

Любое государство может заявить о возражении против такого вручения на своей территории, кроме случаев, когда документ должен быть вручен гражданину того государства, откуда поступил документ.

### Статья 9

Каждое Договаривающееся государство вправе, кроме того, свободно использовать консульские каналы для передачи в целях вручения судебных документов органам другого Договаривающегося государства, которые должны быть назначены последним в этих целях.

Каждое Договаривающееся государство может использовать в тех же целях и дипломатические каналы, если этого требуют исключительные обстоятельства.

### Статья 10

Если запрашиваемое государство не возражает, настоящая Конвенция не препятствует:

а) свободно посылать судебные документы почтой непосредственно лицам, находящимся за границей;

б) по усмотрению судебных чиновников, должностных лиц или других компетентных лиц запрашивающего государства осуществлять вручение судебных документов непосредственно самими судебными чиновниками, должностными лицами или другими компетентными лицами запрашиваемого государства;

в) праву любого лица, заинтересованного в судебном разбирательстве, осуществлять вручение судебного документа непосредственно судебными чиновниками, должностными лицами или другими компетентными лицами запрашиваемого государства.

### Статья 11

Настоящая Конвенция не препятствует тому, чтобы два или более Договаривающихся государства договорились в целях вручения судебных документов разрешить иные пути передачи, чем это предусмотрено в предыдущих статьях, и, в частности, прямые связи между их соответствующими органами.

### Статья 12

Вручение судебных документов, поступающих от Договаривающегося государства, не может служить поводом для взыскания сборов или расходов за услуги, предоставленные запрашиваемым государством.

Заявитель оплачивает или возмещает расходы, вызванные:

а) наймом судебного чиновника или лица, компетентного по праву запрашиваемого государства;

б) использованием одной из особых форм вручения.

### Статья 13

Если просьба о вручении соответствует условиям настоящей Конвенции, запрашиваемое государство может отказать в ее удовлетворении только в том случае, если сочтет, что исполнение просьбы нарушит его суверенитет или безопасность.

Оно не может отказать в исполнении только на том основании, что по его внутреннему праву оно претендует на исключительную компетенцию по разрешению дела по существу или что внутреннее право не позволяет предъявлять иск, лежащий в основе заявленной просьбы.

В случае отказа центральный орган незамедлительно информирует о нем заявителя и указывает причины отказа.

### Статья 14

Затруднения, которые могут возникнуть в связи с передачей судебных документов для их вручения, будут разрешаться по дипломатическим каналам.

### Статья 15

Когда вызов в суд или эквивалентный ему документ был направлен за границу в целях вручения в соответствии с положениями настоящей Конвенции, но ответчик не явился, решение не выносится до тех пор, пока не будет установлено, что:

а) документ вручен способом, предписанным внутренним правом запрашиваемого государства для вручения документов внутри государства лицам, находящимся на его территории; или

б) документ действительно вручен ответчику или доставлен по месту его жительства в соответствии с процедурой, предусмотренной настоящей Конвенцией,

и что в каждом из этих случаев вручение или доставка были произведены в такой период времени, что ответчик имел достаточное время для защиты.

Каждое Договаривающееся государство правомочно заявить, что судья, несмотря на положения первой части настоящей статьи, может вынести решение, если даже не было получено свидетельство о вручении или доставке документа, при соблюдении следующих условий:

а) документ направлен одним из способов, предусмотренных настоящей Конвенцией;

б) период времени не менее шести месяцев, который рассматривается судьей достаточным в конкретном деле, истек, начиная с даты отправления документа;

в) никакого свидетельства о вручении не было получено, несмотря на принятие всех необходимых мер компетентными органами запрашиваемого государства.

Несмотря на положения предыдущей части, судья может в неотложных случаях распорядиться о принятии любых временных или обеспечительных мер.

### Статья 16

Когда вызов в суд или подобный ему документ подлежал направлению за границу для вручения в соответствии с положениями настоящей Конвенции и было принято решение против не явившегося в суд ответчика, судья вправе восстановить для ответчика пропущенный срок на подачу апелляции, при наличии следующих условий:

а) ответчик не по своей вине не знал о документе в пределах времени, необходимого для защиты, или не знал о решении в течение времени, предусмотренного для обжалования;

б) доводы ответчика представляются небезосновательными.

Просьба о продлении срока может быть принята только в разумный срок после того, как ответчик узнал о решении.

Каждое Договаривающееся государство может заявить, что эта просьба неприемлема, если она подана по истечении срока, который указывается в заявлении и который не может быть менее одного года, считая со дня вынесения решения.

Настоящая статья неприменима к решениям, касающимся статуса или правоспособности лиц.

## ГЛАВА II - Внесудебные документы

### Статья 17

Внесудебные документы, исходящие от органов и судебных должностных лиц Договаривающегося государства, могут быть переданы для вручения в другое Договаривающееся государство в соответствии с процедурами и положениями настоящей Конвенции.

## ГЛАВА III - ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### Статья 18

Каждое Договаривающееся Государство может назначить другие органы в дополнение к центральному органу и определить их компетенцию.

Заявитель, однако, во всех случаях имеет право обращаться непосредственно в центральный орган.

Федеральные государства правомочны назначать несколько центральных органов.

### Статья 19

В том случае, когда внутреннее право Договаривающегося государства разрешает способы передачи документов, исходящих из-за границы для вручения на его территории иные, чем предусмотренные в предыдущих

статьях, то настоящая Конвенция не затрагивает такие положения.

#### Статья 20

Настоящая Конвенция не препятствует соглашению между двумя или более Договаривающимися государствами отступить от требований:

- а) о направлении документов в двух экземплярах, как это предусмотрено в части второй статьи 3,
- б) о переводе документов на иностранные языки в соответствии с частью третьей статьи 5 и статьей 7,
- в) четвертой части статьи 5,
- г) второй части статьи 12.

#### Статья 21

Каждое Договаривающееся государство во время вручения ратификационной грамоты или документа о присоединении, либо позже, уведомляет Министерство иностранных дел Нидерландов о следующем:

- а) назначении органов, согласно статьям 2 и 18,
- б) назначении органа, компетентного выдавать свидетельство согласно статье 6,
- в) назначении органа, компетентного получать документы, передаваемые по консульским каналам в соответствии со статьей 9.

Каждое Договаривающееся государство также уведомляет это Министерство в соответствующих случаях о:

- а) своих возражениях против использования способов передачи, предусмотренных статьями 8 и 10,
- б) заявлениях, предусмотренных второй частью статьи 15 и третьей частью статьи 16,
- в) всех изменениях назначений, возражений и заявлений, указанных выше.

#### Статья 22

Настоящая Конвенция заменяет в отношениях между государствами, которые являются также участниками одной или обеих Конвенций по вопросам гражданского процесса, подписанных в Гааге 17 июля 1905 года и 1 марта 1954 года, статьи 1-7 более ранних Конвенций.

#### Статья 23

Настоящая Конвенция не затрагивает применение статьи 23 Конвенции по вопросам гражданского процесса, подписанной в Гааге 17 июля 1905 года, и статьи 24 Конвенции по вопросам гражданского процесса, подписанной в Гааге 1 марта 1954 года.

Эти статьи, однако, применяются только в случае, если используются способы связи, идентичные предусмотренным в указанных Конвенциях.

#### Статья 24

Дополнительные соглашения между участниками Конвенций 1905 и

1954 годов рассматриваются как равно применимые и к настоящей Конвенции до тех пор, пока заинтересованные государства не договорятся об ином.

#### Статья 25

Без ущерба для положений статей 22 и 24 настоящая Конвенция не затрагивает конвенций, участниками которых являются или будут являться Договаривающиеся Государства и которые содержат положения по вопросам, регулируемым настоящей Конвенцией.

#### Статья 26

Настоящая Конвенция открыта для подписания государствами, представленными на десятой сессии Гаагской конференции по международному частному праву.

Она подлежит ратификации, и ратификационные грамоты передаются на хранение Министерству иностранных дел Нидерландов.

#### Статья 27

Настоящая Конвенция вступает в силу на шестидесятый день после сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты, упомянутой во второй части статьи 26.

Конвенция вступает в силу для каждого государства, подписавшего ее и затем ратифицировавшего, на шестидесятый день после сдачи им ратификационной грамоты.

#### Статья 28

Любое государство, не представленное на десятой сессии Гаагской конференции по международному частному праву, может присоединиться к настоящей Конвенции после ее вступления в силу в соответствии с частью первой статьи 27. Документ о присоединении должен быть сдан на хранение в Министерство иностранных дел Нидерландов.

Конвенция вступает в силу для такого государства только при отсутствии возражений со стороны хотя бы одного государства, ратифицировавшего Конвенцию до сдачи указанного документа, направленного Министерству иностранных дел Нидерландов в течение шести месяцев после даты, когда указанное Министерство сообщило ему о таком присоединении.

При отсутствии какого-либо возражения Конвенция вступает в силу для присоединившегося государства в первый день месяца, который следует за истечением последнего из периодов, упомянутых в предыдущей части.

#### Статья 29

Любое государство в момент подписания, ратификации или присоединения может заявить, что настоящая Конвенция будет распространяться на все территории, за международные отношения

которых оно несет ответственность, либо на одну или некоторые из них. Такое заявление будет действовать с момента вступления Конвенции в силу для указанного государства.

Всякий раз после этого о таком распространении должно быть уведомлено Министерство иностранных дел Нидерландов.

Конвенция вступает в силу для территорий, указанных в заявлении о распространении, на шестидесятый день после уведомления, упомянутого в предыдущей части.

### Статья 30

Настоящая Конвенция остается в силе пять лет, считая с даты ее вступления в силу в соответствии с первой частью статьи 27, даже для государств, которые ратифицируют ее или присоединятся к ней.

При отсутствии заявлений о денонсации она будет продлеваться с молчаливого согласия каждые пять лет.

О денонсации Министерство иностранных дел Нидерландов должно быть уведомлено не позднее шести месяцев до окончания пятилетнего периода.

Она может быть ограничена некоторыми территориями, на которых применяется Конвенция.

Денонсация действует только в отношении государства, которое заявит о ней. Конвенция остается в силе для других Договаривающихся государств.

### Статья 31

Министерство иностранных дел Нидерландов уведомляет государства, указанные в статье 26, и государства, которые присоединились к Конвенции в соответствии с положениями статьи 29, о нижеследующем:

- а) подписаниях и ратификациях, предусмотренных статьей 26;
- б) дате, с которой настоящая Конвенция вступает в силу в соответствии с положениями части первой статьи 27;
- в) присоединениях, указанных в статье 28, и датах, когда они вступают в силу;
- г) распространениях, упомянутых в статье 29, и дате их вступления в силу;
- д) назначениях, возражениях и заявлениях, предусмотренных в статье 21;
- е) денонсациях, указанных в части третьей статьи 30.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, уполномоченные должным образом, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Гааге 15 ноября 1965 года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в одном экземпляре, который будет храниться в архивах Правительства

Нидерландов и заверенная копия которого будет направлена по дипломатическим каналам каждому государству, представленному на десятой сессии Гаагской конференции по международному частному праву.

## Приложение к Конвенции

### ФОРМЫ

#### Запрос о вручении за границей судебного или внесудебного документа

Конвенция о вручении за границей судебных и внесудебных документов по гражданским или коммерческим делам, подписанная в Гааге 15 ноября 1965 г.

Органу заявителя	Наименование и адрес запрашиваемого органа
---------------------	---

Нижеподписавшийся заявитель имеет честь направить в двух экземплярах перечисленные ниже документы в соответствии со статьей 5 упомянутой выше Конвенции и просит незамедлительно вручить один экземпляр документов адресату:

(Наименование и адрес) \_\_\_\_\_

а) в соответствии с положениями подпункта "а" части первой статьи 5 Конвенции\*;

б) согласно следующему особому порядку вручения (подпункт "б" части первой статьи 5)\*: \_\_\_\_\_

в) путем доставки адресату, если он согласен добровольно принять документ (часть вторая статьи 5)\*.

Просьба вернуть или обеспечить возврат заявителю одного экземпляра документов и приложений к нему вместе со свидетельством об исполнении.

Перечень документов \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Совершено в \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_

Подпись и/или печать \_\_\_\_\_

\* Ненужное исключается из запроса.

**Свидетельство**

Нижеподписавшийся орган имеет честь удостоверить в соответствии со статьей 6 Конвенции,

1) Что запрос вручен\*

- (дата) \_\_\_\_\_
- в (место, улица, номер дома, квартира) \_\_\_\_\_

- одним из следующих способов согласно статье 5 Конвенции:

а) в соответствии с положениями "а" части первой статьи 5 Конвенции\*.

б) в соответствии с особым способом\* \_\_\_\_\_

в) путем доставки адресату, который добровольно его принял\*.

Указанные в запросе документы доставлены

- (наименование и описание лица)
- 

- отношения с адресатом (семейные, деловые или иные):
- 

2) Что документ не вручен по следующим причинам\* \_\_\_\_\_

В соответствии с частью второй статьи 12 Конвенции заявителя просят уплатить или возместить расходы, сумма которых указана в приложении\*.

*Приложения*

Возвращаемые документы:

В соответствующих случаях документы, удостоверяющие вручение:

Совершено в \_\_\_\_\_

Подпись и/или печать.

\* Ненужное исключается из свидетельства.

**Основное содержание документа, подлежащего вручению**

Конвенция о вручении за границей судебных и внесудебных документов по гражданским или торговым делам, подписанная в Гааге 15 ноября 1965 г.  
(часть четвертая статьи 5)

Наименование и адрес запрашивающего органа \_\_\_\_\_

Сведения о сторонах\* \_\_\_\_\_

**Судебный документ\*\***

Характер и назначение документа: \_\_\_\_\_

Характер и цель судебного разбирательства и в соответствующих случаях сумма иска: \_\_\_\_\_

Дата и место явки в суд\*\*:

Суд, вынесший решение\*\*:

Дата решения\*\*:

Предельный срок, указанный в документе\*\*:

**Внесудебный документ\*\***

Характер и назначение документа: \_\_\_\_\_

Предельный срок, указанный в документе\*\*:

\* В соответствующих случаях наименование и адрес лица, заинтересованного в передаче документа.

\*\* Исключить ненужное.